

Service de l'enseignement obligatoire de
langue française SEnOF
Amt für deutschsprachigen obligatorischen
Unterricht DOA

Konzept zur Einführung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H-8H

**Concept pour l'introduction de deux
filiales bilingues 3H-8H**



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

**Ecole primaire de la Vignettaz Fribourg
Primarschule Vignettaz Freiburg**

Direction de la formation et des affaires culturelles DFAC
Direktion für Bildung und kulturelle Angelegenheiten BKAD

Table des matières

1	Konzept zur Einführung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H–8H an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz in Freiburg auf Schulbeginn 2026/27	3	3.3	Zulassungsbedingungen (SchR Art. 26)	6
	Concept pour l'introduction de deux filières bilingues 3H-8H à l'école alémanique et francophone de la Vignettaz à Fribourg pour la rentrée 2026/27	3	3.4	Concept réflexif sur toute la durée de l'élaboration de la filière 3H–8H (années scolaires 2026/27 – 2031/32)	6
1.1	Situation initiale et quelques mots personnels des directrices de l'école primaire de la Vignettaz	3	3.5	Cadre réglementaire et lignes directrices	7
2	Ziele des Immersionsunterrichts	4	3.6	Planification des ressources	7
2.1.1	Pädagogische Ziele	4	3.6.1	Personalplanung	7
2.1.2	Kulturelle Ziele	4	3.6.2	Moyens d'enseignement	7
2.1.3	Argumente für je einen zweisprachigen Klassenzug 3H–8H	4	3.6.3	Projektleitung und Evaluation	7
3	Organisation und schrittweiser Aufbau der beiden zweisprachigen Klassenzüge 3H–8H	5	4	Zusätzlich benötigte Ressourcen / Financement supplémentaire nécessaire	8
3.1	Enseignement par immersion à la Vignettaz	5	4.1	Entlastungslektionen pro zweisprachige Klasse	8
3.2	Stundenplan Schuljahr 2026/2027	5	4.2	Schulhausinterne Ansprechperson für Immersionsunterricht (DOA und SEnOF gemeinsam)	8
			4.3	Weiterbildung	8
			4.4	Finanzierung von Zusatzmaterialien	8
			5	Zeitplan	9
			6	Anhang	11

1 Konzept zur Einführung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H–8H an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz in Freiburg auf Schulbeginn 2026/27

Concept pour l'introduction de deux filières bilingues 3H-8H à l'école alémanique et francophone de la Vignettaz à Fribourg pour la rentrée 2026/27

—

Für die Direktion für Bildung und Kultur (BKAD) des Kantons Freiburg

Erstellt von den Schuldirektorinnen Murielle Dudzus und Elisabeth Nicolas, den Lehrpersonen für Immersionsunterricht, der Schulinspektorin Anne Emch, dem Schulinspektor Marc Luisoni, den Pädagogischen Mitarbeitenden Tanja Novakovic und Jean- Paul Simonet.

1.1 Situation initiale et quelques mots personnels des directrices de l'école primaire de la Vignettaz

Depuis la rentrée 2021/22 deux classes bilingues en 1H/2H ont été créées à l'école alémanique et francophone de la Vignettaz. Die Zusammenführung der beiden Schulkulturen mit ihren unterschiedlichen Sprachen war für die Schuldirektorinnen von Anfang an eine Herzensangelegenheit. Ce projet pilote a été évalué après les 3 années initiales et est aujourd'hui pérenne.

Le changement de direction du côté alémanique à la rentrée 2024/25 n'a pas entaché la volonté de travailler ensemble autour d'un rapprochement de nos deux langues et cultures. Notre envie est de continuer ce projet bilingue mit einer schrittweisen Erweiterung von zweisprachigen Klassenzügen de la 3H à la 8H.

Das neu erstellte Schulgebäude D vereint deutsch- und französischsprachige Klassen, Lehrpersonen, die zusammenarbeiten möchten, und die zwei Schuldirektorinnen mit benachbarten Büros. Der Umbau des Schulgebäudes B wird voraussichtlich auf Beginn des Schuljahres 2026/27 beendet sein und ist ebenfalls für das Neben- und Miteinander von deutsch- und französischsprachigen Klassen beider Primarschulen konzipiert.

La réussite du projet 1H/2H, le soutien de notre hiérarchie, la motivation communale et la volonté de l'équipe enseignante nous donne l'envie de soumettre ce projet en s'appuyant sur ce concept de filière bilingue 3H–8H.

So hat sich unsere Idee eines zweisprachigen Projekts konkretisiert und wir freuen uns, Ihnen hiermit das Konzept «Einführung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H–8H an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz in Freiburg auf Schulbeginn 2026/2027» vorzustellen.

Au-delà de nos envies et celles des enseignant-e-s, ce qui nous semble primordial dans ce projet c'est le fait d'ouvrir la possibilité aux élèves de La Vignettaz de vivre ce bilinguisme pleinement.

Elisabeth Nicolas
Directrice d'école Vignettaz SEnOF

Murielle Dudzus
Schuldirektorin Vignettaz DOA

2 Ziele des Immersionsunterrichts

L'enseignement par immersion désigne l'enseignement dans un domaine spécifique qui est donné dans la langue partenaire. Son objectif principal consiste en la construction des compétences du domaine. La langue partenaire est utilisée comme moyen d'élaborer ces dernières. Ces situations lui permettent de se retrouver dans des situations authentiques et motivantes.

2.1.1 Pädagogische Ziele

- > Se familiariser à travers les disciplines non linguistiques avec la langue partenaire
- > Éveiller les élèves à l'apprentissage des langues en les mettant en situation d'immersion
- > Fördern der Motivation der Schülerinnen und Schüler für das Sprachenlernen

2.1.2 Kulturelle Ziele

- > Permettre aux élèves de prendre conscience d'un monde plurilingue
- > Ouvrir les élèves à la langue et à la culture de leurs camarades dans le contexte particulier de la ville de Fribourg
- > Vivre le bilinguisme à l'école de la Vignettaz

2.1.3 Argumente für je einen zweisprachigen Klassenzug 3H–8H

- > Permettre la continuité d'un projet immersif d'envergure au-delà de la 1H et de la 2H
- > Renforcer et consolider les apprentissages de la langue partenaire
- > Renforcer et consolider la compréhension des différences culturelles

3 Organisation und schrittweiser Aufbau der beiden zweisprachigen Klassenzüge 3H–8H

3.1 Enseignement par immersion à la Vignettaz

On parle d'enseignement par immersion lorsque l'enseignement d'une ou plusieurs branches est proposé dans la langue partenaire. Les enseignant-e-s dispensent leurs cours dans les deux langues, conformément au plan d'étude en vigueur dans leur partie linguistique (selon le PER pour les classes SEnOF et selon le LP 21 pour les classes du DOA).

Après réflexion, la répartition de la filière bilingue pour la rentrée 2026/27 se ferait sous la forme suivante :

OPTION filière bilingue	
1 classe bilingue 3H SEnOF	1 classe bilingue 3H-4H DOA
PER	LP 21
Langue enseignement 50% DE / 50% FR du temps de classe de chaque élève Objectifs en L1 respectés selon PER ou LP 21 Environnement, sport, musique, ACT, ... enseignés dans la langue partenaire Kein Immersionsunterricht in den Fächern Deutsch und Französisch	
1 enseignant-e bilingue ou 2 enseignant-e-s dont une enseignante ou un enseignant bilingue	
Réciprocité partielle Les classes DOA et SEnOF du même degré partageront certaines activités et travailleront ponctuellement sur des mêmes sujets. Lors de la planification, des séquences de co-enseignement sont à prioriser.	

3.2 Stundenplan Schuljahr 2026/2027

Vous trouverez ci-joint deux propositions de grille horaire. D'une part celle de la 3/4H DOA et de l'autre celle de la 3H SEnOF. Hinweis: Gelb hinterlegte Fächer werden in der L1 unterrichtet, grün hinterlegte Fächer in der L2.

Zweisprachige Klasse 3H-4H DOA:

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag (alternier.)	Freitag
Mathematik	Mathematik	Mathematik	Mathematik	Mathematik
Deutsch	Deutsch	Deutsch	Deutsch	Deutsch
NMG	NMG	NMG	NMG	NMG
Musik	Musik	Religion	NMG	Kompensation Sport
BG	TG		NMG	Sport
BG	TG		Deutsch	Sport

Classe bilingue 3H SEnOF :

Lundi	Mardi (alternance)	Mercredi	Jeudi (alternance)	Vendredi
Mathématiques	Mathématiques	Mathématiques	Mathématiques	Mathématiques
Français	Mathématiques	Français	Mathématiques	Français
Français	Français	Arts	Français	Français
SHS	Français	Compensation sport	Français	Art
Sport	SHS		Arts	SHS
Sport	ERC		Musique	Musique

Les disciplines enseignées en français ou en allemand sont définies à l'avance. Les directions d'école veillent à une répartition équilibrée, afin que le 50 % dans la langue de scolarisation et dans la langue partenaire soit respecté.

La grille horaire comprend la répartition en unités par semaine. La L1 et les mathématiques sont enseignés dans la langue de scolarisation.

3.3 Zulassungsbedingungen (SchR Art. 26)

L'élève voulant intégrer la classe bilingue le fait sur la base du volontariat et s'engage pour toute l'année scolaire. Die Schuldirektion entscheidet darüber, ob eine Schülerin oder ein Schüler in eine zweisprachige Klasse aufgenommen werden kann. Sie berücksichtigt dabei die Stellungnahme der Lehrpersonen sowie die Schulergebnisse der einzelnen Schülerinnen und Schüler, ihr Verhalten, ihr Engagement und ihre schulische Eigenverantwortung (Art. 26 Abs. 4 SchR).

Qu'une fois inscrit, l'élève y est engagé pour toute l'année scolaire. Nur aus zwingenden Gründen (Art. 26 Abs. 3 SchR) kann für eine Schülerin oder ein Schüler in Absprache mit der Lehrperson und der Schuldirektion ein Wechsel in der jeweiligen Sprachabteilung in eine nicht zweisprachige Klasse vorgenommen werden.

A ce jour les effectifs prévisionnels pour l'année 2026/27 en 3H/4H pour le DOA sont de 49 élèves (27 en 3H, 22 en 4H), pour la 3H coté SEnOF de 68 élèves.

Le nombre d'élèves de chaque classe sera déterminé par l'art. 46 RLS. Les élèves ayant bénéficié des classes enfantines bilingues sont prioritaires. Les classes se composeront d'élèves francophones, germanophones et allophones. Le nombre maximum d'élèves par classe bilingue pendant la phase de projet est en principe 20. Pour compléter les effectifs de la classe bilingue francophone (3H) un nouveau tirage au sort sera effectué dans les classes enfantines non-bilingues de la Vignettaz FR. Les classes non-bilingues de la Vignettaz FR favoriseront les activités immersives.

Si les candidatures dépassent la capacité de chaque classe, un tirage au sort est effectué (Art. 26 Abs. 5 SchR).

3.4 Concept réflexif sur toute la durée de l'élaboration de la filière 3H–8H (années scolaires 2026/27 – 2031/32)

Durant les années scolaires de la phase de construction de la filière bilingue, une réflexion et une évaluation est conduite avec le corps enseignant au sein des établissements pour envisager la pérennité de la filière.

Gleichzeitig haben alle anderen Klassen 1H–8H der Vignettazschulen die Möglichkeit, individuelle immersive Projekte durchzuführen (Unterrichtsfach in der Partnersprache, immersive Sequenzen über das Jahr verteilt, vgl. Hinweise zur Förderung der Partnersprache) Hinweise zur Förderung der Partnersprache.

Schuljahr	Anzahl zweisprachige Klassen 3H–8H SEnOF	Anzahl zweisprachige Klassen 3H–8H DOA
2026/27	3H	3/4H
2027/28	3H 4H	3/4H
2028/29	3H 4H 5H	3/4H 5/6H
2029/30	3H 4H 5H 6H	3/4H 5/6H
2030/31	3H 4H 5H 6H 7H	3/4H 5/6H 7/8H
2031/32	3H 4H 5H 6H 7H 8H	3/4H 5/6H 7/8H

3.5 Cadre réglementaire et lignes directrices

Der reglementarische Rahmen für das Projekt bezüglich zwei zweisprachige Klassenzüge an der deutsch- und französischen Primarschule Vignettaz Freiburg befindet sich im Anhang.

3.6 Planification des ressources

3.6.1 Personalplanung

Die Schuldirektionen sind gemeinsam für die Zuweisung der Lektionen und Organisation der zweisprachigen Klassen verantwortlich. Die Lehrpersonen engagieren sich auf freiwilliger Basis.

3.6.2 Moyens d'enseignement

Les moyens d'enseignement sont financés par le panier de l'élève.

3.6.3 Projektleitung und Evaluation

Die Schuldirektionen sind gemeinsam verantwortlich für die Projektleitung. Gemäss Artikel 4 des reglementarischen Rahmens wird das Projekt jährlich evaluiert.

Die Schuldirektionen werden dabei von den Schulinspektoraten und den zuständigen pädagogischen Mitarbeitenden des DOA und des SEnOF unterstützt.

4 Zusätzlich benötigte Ressourcen / Financement supplémentaire nécessaire

4.1 Entlastungslektionen pro zweisprachige Klasse

Eine schrittweise Umsetzung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H–8H an den Vignettazschulen erfordert zusätzliche Lektionen pro zweisprachige Klasse zur Bereitstellung der erforderlichen pädagogischen Unterrichtsmaterialien. Es wird folgender Antrag gestellt:

- > zusätzliche Lektionen pro zweisprachige Klasse, um Teamteaching zu ermöglichen. Diese Lektionen beinhalten die möglichen Entlastungslektionen für Immersionsprojekte.

Schuljahr	Unités supplémentaires FR SEnOF	Zusätzliche Lektionen DE DOA	Total
2026/27	3 unités	3 unités	6 unités
2027/28	6 unités	3 unités	9 unités
2028/29	9 unités	6 unités	15 unités
2029/30	12 unités	6 unités	18 unités
2030/31	15 unités	9 unités	24 unités
2031/32	18 unités	9 unités	27 unités

- > La répartition du financement de ces unités supplémentaires est à discuter entre le canton et la ville de Fribourg.

4.2 Schulhausinterne Ansprechperson für Immersionsunterricht (DOA und SEnOF gemeinsam)

Die Förderung der Partnersprache hat an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz einen besonders hohen Stellenwert und es sollen möglichst viele Schülerinnen und Schüler von Immersionsunterricht profitieren können. Aufgrund dieser Haltung fördern und unterstützen die Schuldirektorinnen die Lehrpersonen der Vignettazschulen bei der Realisierung von Unterrichtsaktivitäten oder -sequenzen in der Partnersprache. Die Schuldirektorinnen werden dabei gemäss den «Hinweisen zur Förderung der Partnersprache» von schulhausinternen Ansprechpersonen «Förderung des Sprachenlernens» 1H–8H, welche sämtliche Projekte von «Immersionsunterricht» an den Vignettazschulen in Zusammenarbeit mit den Schuldirektionen begleiten, unterstützt.

Entschädigung: 1.5 Jahreslektion

- > Tania Manelia (SEnOF): 1 Lektion
- > Murielle Dudzus (DOA): 0.5 Lektionen

4.3 Weiterbildung

Die Schuldirektorinnen planen eine gemeinsame schulinterne Weiterbildung (SchiLw) für alle Lehrpersonen der Vignettazschulen zum Thema «immersiver Unterricht». Diese Weiterbildung geschieht in Zusammenarbeit mit der Weiterbildungsstelle der Lehrpersonenbildung der UNI FR und in Absprache mit dem DOA und SEnOF. Im Frühjahr 2025 ist für die Schuldirektorinnen und interessierten Lehrpersonen ein Besuch der zweisprachigen Klassen in Siders, Wallis, zwecks Austauschs und Inspiration für den geplanten, schrittweisen Aufbau von zweisprachigen Klassen 3H–8H an den Vignettazschulen geplant.

4.4 Finanzierung von Zusatzmaterialien

Die Gemeinde Freiburg übernimmt die finanziellen Kosten (maximaler Pauschalbetrag pro zweisprachige Klasse definieren) für zusätzlich benötigtes Material (Materialien ausserhalb der offiziellen Lehrmittelliste) und unterstützt weiterhin Projekte der übrigen Klassen gemäss den Hinweisen zur Förderung der Partnersprache an den Vignettazschulen.

5 Zeitplan

Mai 2024	Concertation entre les directions d'établissement de la Vignettaz et les enseignant-e-s motivé-e-s par un projet de classes bilingues à La Vignettaz
29 mai 2024	Réunion entre les directions d'établissement de la Vignettaz, l'inspectrice et l'inspecteur SEnOF et DOA, le chef de service du DOA et les collaborateurs-trices pédagogiques SEnOF et DOA pour validation du soutien hiérarchique d'un projet filière de classes bilingues 3H–8H
30. Oktober 2024	Présentation de l'option choisie par l'équipe enseignante et les directions d'établissement de la Vignettaz pour la concrétisation de deux filières bilingues entre l'inspectrice et l'inspecteur SEnOF et DOA, le chef de service du DOA et les collaborateurs-trices pédagogiques SEnOF et DOA ainsi qu'une représentante de la HEP FR, spécialiste de l'enseignement par immersion, à la Vignettaz
November 2024 – Januar 2025	Ausarbeitung Grobkonzept, reglementarischer Rahmen
Februar 2025	Vorinformation und Austausch Schulinspektorat mit der Schulverwaltung Freiburg
Mars 2025	Überarbeitung des Konzeptes und Übergabe an den Rechtsdienst der BKAD
19 mars 2025	Soirée commune francophone et germanophone pour les futurs élèves 1H en collaboration avec la cohésion sociale
5. Juni 2025	> Präsentation des Konzeptes und reglementarischen Rahmens «Einführung von zwei zweisprachigen Klassenzügen 3H–8H an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz in Freiburg auf Schulbeginn 2026/2027» an Frau Sylvie Bonvin-Sansonnens, Staatsrätin und Direktorin BKAD und Mirjam Ballmer, Mirjam Ballmer (MB), Gemeinderätin und Direktorin der Schulen der Stadt Freiburg sowie Vertretungen der Unterrichtsämter und der Stadt Freiburg > Erhalt einer offiziellen Bewilligung zum Projekt/Konzept durch die BKAD / die Gemeinde Freiburg und Zusicherung der erforderlichen zusätzlichen finanziellen Ressourcen für die Projektphase > Ausarbeitung eines Sprachenkonzeptes in beiden Sprachabteilungen (welches Fach wird in welcher Sprache von der 3H bis zur 8H unterrichtet) > Information der Schuldirektionen der Stadt Freiburg und der Schulverwaltung der Stadt Freiburg
Année scolaire 2025/26	> Intensification des projets immersifs dans les classes qui seront susceptibles d'entrer dans cette filière (EE SEnOF, 3H DOA) > Réalisation d'une journée pédagogique commune sur le thème de l'immersion > Création d'un groupe de travail bilingue Vignettaz permanente pour intensifier les projets et évènement communs > Intensification des relations entre les sous-conseils des parents francophones et germanophones de la Vignettaz > Soirée commune francophone et germanophone pour les futurs élèves 1H en collaboration avec la cohésion sociale
Mitte März 2026	Elterninformation, Elternabend und Pressemitteilung
Ende März/Anfang April 2026	Information Elternrat Stadt Freiburg
April 2026	Einschreibefrist für Eltern, welche ihr Kind für die zweisprachige Klasse 3H-4H DOA und 3H SEnOF anmelden möchten

Mi-mai 2026	Constitution des classes bilingues SEnOF et DOA
August 2026	Start der zweisprachigen 3H-Klasse SEnOF und der zweisprachigen 3/4H-Klasse DOA
Schuljahr 2026/27	Regelmässige Austausche zwischen Lehrpersonen, Schuldirektionen, Schulinspektoraten und pädagogischen Mitarbeitenden des SEnOF und DOA einplanen
Juni 2027	Standortbestimmung / Evaluation per Fragebogen an die Eltern, Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen

Le schéma de la présentation, de l'organisation et la constitution des classes se renouvellera de façon identique d'année en année pour les classes bilingues suivantes.

6 Anhang

- > Reglementarischer Rahmen für das Projekt für zweisprachige Klassenzüge 3H–8H an der deutsch- und französischsprachigen Primarschule Vignettaz in Freiburg
- > Cadre réglementaire pour le projet de filières bilingues 3H-8H à l'école primaire francophone et germanophone de la Vignettaz à Fribourg
- > Prognose Schülerzahlen der Stadt Freiburg DE / FR / projection VID-VIF
- > Hinweise zur Förderung der Partnersprache (Austauschaktivitäten und immersiver Unterricht) der Unterrichtsämlter für deutsch- und französischsprachigen obligatorischen Unterricht DOA und SEnOF
- > Instruction pour l'encouragement à l'apprentissage de la langue partenaire (activités d'échange et enseignement par immersion) des services d'enseignement obligatoire de langue française et allemande DOA et SEnOF

Fribourg, le 5 juin 2025